SPAZIO RISERVATO ALL'AMMINISTRAZIONE

فضای اختصاص یافته به امور اداری

ANNOTAZIONI ALLO SPORTELLO

DATA	FIRMA	NOTA

ITER DELLA PRATICA

DATA	FIRMA	NOTA

Ambasciata d'Italia
سفارت ایتالیا

Domanda di visto per gli Stati Schengen
Modulo gratuito
پرسشنامه درخواست روادید جهت کشورهای شنگن
فرم رایگان

FOTOGRAFIA
عکس

1. Cognome / (x) نام خانوادگی

2. Cognome alla nascita (cognome/i precedente/i) / (x) نام خانوادگی در بدو تولد (نام و نام های خانوادگی پیشین)

3. Nome/i / (x) نام(نام مستعار)

4. Data di nascita (giorno-mese-anno) تاریخ تولد(روز- ماه- سال)

5. Luogo di nascita محل تولد

6. Stato di nascita کشور محل تولد

7. Cittadinanza attuale تابعیت کنونی

Cittadinanza alla nascita, se diversa تابعیت در بدو تولد، اگر چنانچه متفاوت می باشد

8. Sesso جنس

☐ Maschile مرد
☐ Femminile زن

9. Stato civile وضعیت تأهل

☐ Non coniugato/a مجرد
☐ Coniugato/a متأهل
☐ Separato/a متارکه کرده
☐ Divorziato/a مطلقه
☐ Vedovo/a بیوه
☐ Altro (precisare) دیگر موارد با ذکر دقیق مورد /

10. Per i minori: cognome, nome, indirizzo (se diverso da quello del richiedente) e cittadinanza del titolare della potestà genitoriale/tutore legale/ جهت افراد صغیر: نام خانوادگی، نام، نشانی (چنانچه از نشانی فرد متقاضی متفاوت می باشد)، ذکر تابعیت دارنده حضانت والد / قیم قانونی

11. Numero d'identità nazionale, ove applicabile / شماره کارت شناسائی ملی، در صورت در اختیار داشتن

12. Tipo di documento/ نوع گذرنامه

☐ Passaporto ordinario / گذرنامه عادی
☐ Passaporto diplomatico /گذرنامه دیپلوماتیک
☐ Passaporto di servizio / گذرنامه خدمت
☐ Passaporto ufficiale / گذرنامه رسمی
☐ Passaporto speciale / گذرنامه ویژه
☐ Documento di viaggio di altro tipo (precisare) / دیگر سند مسافرتی(ذکر دقیق مورد)

13. Numero del documento di viaggio / شماره سندمسافرتی	14. Data di rilascio تاریخ صدور	15. Valido fino al / معتبر تا تاریخ	16. Rilasciato da/ صادره توسط

17. Indirizzo del domicilio e indirizzo di posta elettronica del richiedente نشانی محل سکونت و نشانی پست الکترونیکی درخواست کننده

Numero/i di telefono /شماره تلفن

18. Residenza in un paese diverso dal paese di cittadinanza attuale / آیا در کشور دیگری نسبت به کشور تابعیت کنونی خود اقامت دارید

☐ No خیر
☐ Sì. آری Titolo di soggiorno o equivalente / ذکر نوع پروانه اقامت و یا سند مشابه آن
n./ شماره ..... Valido fino al/ معتبر تا تاریخ .....

19. Occupazione attuale /شغل کنونی

20. Datore di lavoro, indirizzo e numero di telefono. Per gli studenti nome e indirizzo dell'istituto di insegnamento نشانی و شماره تلفن کارفرما. جهت دانشجویان ذکر نام و نشانی موسسه محل تحصیل

21. Scopo/i principale/i del viaggio / هدف و یا اهداف اصلی سفر

☐ Turismo/جهانگردی
☐ Affari/تجارت
☐ Visita a familiari o amici/دیدار با اعضای خانواده و یا دوستان
☐ Cultura/فرهنگی
☐ Sport/ورزشی
☐ Visita ufficiale/دیدار رسمی
☐ Motivi sanitari/ دلایل پزشکی
☐ Studio/تحصیلی
☐ Transito/ترانزیت
☐ Transito aeroportuale/ ترانزیت فرودگاهی
☐ Di altro tipo (دیگر موارد (ذکر دقیق مورد

فضای اختصاص یافته به امور اداری

Spazio riservato all'amministrazione

Data della domanda:

Numero della domanda di visto:

Domanda presentata presso:
☐ Ambasciata/Consolato
☐ Centro comune
☐ Fornitore di servizi
☐ Intermediario commerciale
☐ Frontiera

Nome:
☐ Altro

Responsabile della pratica:

Documenti giustificativi:
☐ Documento di viaggio
☐ Mezzi di sussistenza
☐ Invito
☐ Mezzi di trasporto
☐ Assicurazione sanitaria di viaggio
☐ Altro

Decisione relativa al visto:
☐ Rifiutato
☐ Rilasciato

☐ A
☐ C
☐ VTL

☐ Valido:
dal .....
al.....

Numero di ingressi:
☐ 1
☐ 2
☐ Multipli

Numero di giorni:

(x) Alle caselle da 1 a 3 le informazioni vanno inserite come indicate nel documento di viaggio.
اطلاعات درخواستی در ردیف های ۱ الی ۳ می بایستی طبق موارد اشاره رفته در سند مسافرتی، ذکر گردند.

22. **Stato/i membro/i di destinazione** کشور و یا کشورهای مقصد عضو شنگن	23. **Stato membro di primo ingresso** نخستین کشور عضو شنگن که مسافر واردآن می گردد	
24. **Numero di ingressi richiesti/** دفعات ورود مورد درخواست ☐ **Uno**/یک بار ☐ **Due**/دوبار ☐ **Multipli**/ورود چندین باره	25. **Durata del soggiorno o del transito previsto. Indicare il numero dei giorni /** مدت زمان اقامت و یا ترانزیت مورد نظر همراه با قید تعداد روزها	
26. **Visti Schengen rilasciati negli ultimi tre anni /** دیگر روادید شنگن که در طی سه سال اخیر جهت شما صادر گردیده اند ☐**No**/خیر ☐**Sì.** آری **Data/e di validità** /تاریخ و یا تاریخ های اعتبار **dal**/از ..... **al** /الی		
27. **Impronte digitali rilevate in precedenza ai fini della presentazione di una domanda di visto Schengen** ☐**No**/خیر ☐ **Sì**/ آری انگشت نگاری صورت پذیرفته در گذشته به منظور ارائه درخواست صدور روادید شنگن **Data, se nota**/تاریخ در صورت به یاد داشتن		
28. **Autorizzazione di ingresso nel paese di destinazione finale** /مجوز ورود به کشور مقصد نهائی **Rilasciata da** / صادره توسط ..... **Valida dal**/تاریخ اعتبار از ..... **al**/الی		
29. **Data di arrivo prevista nell'area Schengen** تاریخ درنظر گرفته شده جهت ورود به حوزه شنگن	30. **Data di partenza prevista dall'area Schengen** تاریخ درنظرگرفته شده جهت خروج ازحوزه شنگن	
(*)31. **Cognome e nome della o delle persone che invitano nello o negli Stati membri. Altrimenti, nome dell'albergo o alloggio provvisorio nello o negli Stati membri/** (×) نام و نام خانوادگی فرد و یا افرادی که دعوت کننده شما در کشور و یا کشورهای عضو شنگن، محسوب می گردند. در غیر اینصورت، ذکر نام هتل و یا مکان های اقامتی موقتی، که در نزد کشور و یا کشورهای عضو شنگن واقع گردیده اند.		
Indirizzo e indirizzo di posta elettronica della o delle persone che invitano/albergo/alloggio provvisorio نشانی و نشانی پست الکترونیک فرد و یا افرادی که شما را دعوت نموده اند و یا ذکر مشخصات هتل و یا محل اقامت موقت	**Telefono e fax** / شماره تلفن و نمابر	
(*)32. **Nome e indirizzo dell'impresa/organizzazione che invita** / (×) نام و نشانی شرکت/سازمان دعوت کننده	**Telefono e fax dell'impresa/organizzazione** شماره تلفن و نمابر شرکت و یا سازمان دعوت کننده	
Cognome, nome, indirizzo, telefono, fax e indirizzo di posta elettronica della persona di contatto presso l'impresa/ organizzazione / نام و نام خانوادگی به همراه شماره تلفن، نمابر و نشانی پست الکترونیک فردی که می توان با وی در نزد شرکت و یا سازمان مربوطه، تماس حاصل نمود		
(*)33. **Le spese di viaggio e di soggiorno del richiedente sono a carico/** (×)هزینه های مربوط به سفر و اقامت درخواست کننده روادید بر عهده		
☐ **del richiedente**/فرد متقاضی **Mezzi di sussistenza**/وسایل تأمین معاش ☐ **Contanti**/وجه نقد ☐ **Traveller's cheque**/چک های مسافرتی ☐ **Carte di credito**/کارت های اعتباری ☐ **Alloggio prepagato**/هزینه های اقامتی پیش پرداختی ☐ **Trasporto prepagato**/هزینه های نقل و انتقال پیش پرداختی ☐ **Altro (precisare)**/دیگر موارد (ذکر دقیق مورد)	☐ **del promotore (ospite, impresa, organizzazione),** فرد دعوت کننده (میهمان ، شرکت ، سازمان)، ذکر دقیق مورد **precisare**/ **di cui alle caselle 31 o 32** /موارد اشاره رفته در ردیف های ۳۱ و یا ۳۲ ☐**altro(precisare)**/دیگر موارد(ذکر دقیق مورد) **Mezzi di sussistenza**/هزینه های تأمین معاش ☐ **Contanti**/وجه نقد ☐ **Alloggio fornito**/محل سکونت تأمین گردیده ☐ **Tutte le spese coperte durante il soggiorno**/ پوشش تمامی هزینه ها در طول مدت اقامت ☐ **Trasporto prepagato** / هزینه های نقل و انتقال پیش پرداختی ☐ **Altro (precisare)** / دیگر موارد(ذکردقیق مورد)	

(*) I familiari dei cittadini UE, SEE o CH (coniugi, figli o ascendenti a carico) non devono compilare le caselle indicate con l'asterisco (*) nell'esercizio del loro diritto di libera circolazione. Essi presentano la documentazione comprovante il vincolo familiare e compilano le caselle n. 34 e 35.

(×) اعضای خانواده شهروندان کشورهای عضو اتحادیه اروپا UE ، حوزه اقتصادی اروپا SEE و یا کنفدراسیون سوئیس CH (همسران ، فرزندان و یا نوادگان تحت حضانت) ، با عنایت به قانون آزادی رفت و آمد که در قبال ایشان نافذیت می یابد، مکلف به پاسخ گفتن به پرسش های اشاره رفته در ردیف های مشخص گردیده با علامت ستاره (×)، نمی باشند. این افراد صرفاً می بایست اسناد تائید کننده وجود پیوندهای خانوادگی را به همراه تکمیل ردیف های ۳۴ و ۳۵ این پرسشنامه را ارائه دارند.

34. **Dati anagrafici del familiare che è cittadino UE, SEE o CH /** مشخصات شناسنامه ای فرد عضو خانواده که شهروند اتحادیه اروپا UE، SEE و یا CH، می باشد.			
Cognome / نام خانوادگی		**Nome/i** /نام و یا نام های دیگر	
Data di nascita / تاریخ تولد	**Cittadinanza** / تابعیت	**Numero del documento di viaggio o della carta d'identità** شماره سند مسافرتی و یا کارت شناسائی	
35. **Vincolo familiare con un cittadino UE, SEE o CH /** پیوند خانوادگی با یک شهروند اتحادیه اروپا UE، SEE و یا CH ☐ **coniuge**/همسر ☐ **figlio/a** /فرزند(دختری یا پسری) ☐ **nipote**/نوه ☐ **ascendente a carico**/نواده تحت حضانت			
36. **Luogo e data** / محل و تاریخ تکمیل این پرسشنامه		37. **Firma (per i minori, firma del titolare della potestà genitoriale/tutore legale)/** امضاً (جهت صغار امضای دارنده حضانت والد و یا قیم قانونی)	

Sono a conoscenza del fatto che il rifiuto del visto non dà luogo al rimborso della tassa corrisposta.
از این نکته آگاهی دارم که عدم موافقت با درخواست صدور روادید به مفهوم استرداد وجه پرداختی بابت صدور روادید، نمی باشد

Applicabile in caso di domanda di visto per ingressi multipli (casella n. 24)
این مورد در رابطه با درخواست های ناظر بر روادید ورود چند باره موضوع (ردیف ۲۴)، نافذیت دارد
Sono a conoscenza della necessità di possedere un'adeguata assicurazione sanitaria di viaggio per il primo soggiorno e per i viaggi successivi sul territorio degli Stati membri.
از این نکته آگاهی دارم که می باید بیمه نامه مسافرتی ناظر بر خدمات پزشکی جهت نخستین اقامت خویش و همچنین جهت مسافرت های بعدی در قلمروی کشورهای عضو شنگن را در اختیار داشته باشم

Sono informato/a del fatto e accetto che: la raccolta dei dati richiesti in questo modulo, la mia fotografia e, se del caso, la rilevazione delle mie impronte digitali sono obbligatorie per l'esame della domanda di visto e i miei dati anagrafici che figurano nel presente modulo di domanda di visto, così come le mie impronte digitali e la mia fotografia, saranno comunicati alle autorità competenti degli Stati membri e trattati dalle stesse, ai fini dell'adozione di una decisione in merito alla mia domanda.
Tali dati, così come i dati riguardanti la decisione relativa alla mia domanda o un'eventuale decisione di annullamento, revoca o proroga di un visto rilasciato, saranno inseriti e conservati nel sistema d'informazione visti (VIS) per un periodo massimo di cinque anni, durante il quale essi saranno accessibili alle autorità competenti per i visti, quelle competenti ai fini dei controlli sui visti alle frontiere esterne e negli Stati membri, alle autorità competenti in materia di immigrazione e di asilo negli Stati membri ai fini della verifica dell'adempimento delle condizioni di ingresso, soggiorno e residenza regolari sul territorio degli Stati membri, dell'identificazione delle persone che non soddisfano, o non soddisfano più, queste condizioni e dell'esame di una domanda di asilo e della designazione dell'autorità responsabile per tale esame. A determinate condizioni, i dati saranno anche accessibili alle autorità designate degli Stati membri e a Europol ai fini della prevenzione, dell'individuazione e dell'investigazione di reati di terrorismo e altri reati gravi. L'autorità dello Stato membro è responsabile del trattamento dei dati.
Sono informato/a del mio diritto di ottenere, in qualsiasi Stato membro, la notifica dei dati relativi alla mia persona registrati nel VIS e la comunicazione dello Stato membro che li ha trasmessi e del diritto di chiedere che dati inesatti relativi alla mia persona vengano rettificati e che quelli relativi alla mia persona trattati illecitamente vengano cancellati. Su mia richiesta espressa, l'autorità che esamina la mia domanda mi informerà su come esercitare il mio diritto a verificare i miei dati anagrafici e a rettificarli o sopprimerli, così come delle vie di ricorso previste a tale riguardo dalla legislazione nazionale dello Stato interessato. Le autorità di controllo nazionali di tale Stato membro saranno adite in materia di tutela dei dati personali.
Dichiaro che a quanto mi consta tutti i dati da me forniti sono completi ed esatti. Sono consapevole che dichiarazioni false comporteranno il respingimento della mia domanda o l'annullamento del visto già concesso, e che possono comportare azioni giudiziarie ai sensi della legislazione dello Stato membro che tratta la domanda.
Mi impegno a lasciare il territorio degli Stati membri prima dello scadere del visto, se concesso. Sono informato/a che il possesso di un visto è soltanto una delle condizioni necessarie per entrare nel territorio europeo degli Stati membri. La mera concessione del visto non mi dà diritto ad indennizzo qualora io non soddisfi le condizioni previste dall'articolo 5, paragrafo 1 del regolamento (CE) n. 562/2006 (codice frontiere Schengen) e mi venga pertanto rifiutato l'ingresso. Il rispetto delle condizioni d'ingresso sarà verificato ancora una volta all'atto dell'ingresso nel territorio europeo degli Stati membri.

از این نکته آگاهی و از اینروی پذیرفته ام تا: اطلاعات درخواستی در این پرسشنامه به همراه عکس و در صورت نیاز اثر انگشتان دیجیتالی و اطلاعات شناسنامه ای اینجانب/اینجانبه به منظور اتخاذ تصمیم پیرامون پرسشنامه صدور روادید، جهت مقام های ذیصلاح کشورهای عضو شنگن ارسال وازسوی ایشان موردپردازش، واقع گردند.
اطلاعت مذکور همچون اطلاعات ناظر بر تصمیم گیری پیرامون پرسشنامه اینجانب/ اینجانبه و یا احیاناً تصمیم به ابطال، رد و یا به عهده تعویق انداخته شدن روادید صادره، همگی جهت یک دوره زمانی حداکثر پنج ساله در سیستم داده پردازی روادید (VIS) ثبت و حفظ خواهند گردید، در این دوره زمانی این اطلاعات می توانند مورد دسترسی مقام های ذیصلاح فعال در امر روادید، مقام های ذیصلاح در امر نظارت بر روادید در مرزهای بیرونی و درونی کشورهای عضو شنگن و مقام های ذیصلاح در امر مهاجرت و پناهندگی در کشورهای شنگن، واقع گردند تا از این طریق نسبت به بررسی و تکمیل شرایط ناظر بر ورود، سکونت و اقامت قانونمند در قلمروی کشورهای عضو شنگن و همچنین در امر شناسائی افرادی که از شرایط لازم در این زمینه برخوردار نمی باشند و یا اینکه دیگر از این شرایط برخوردار نمی باشند و نیز در رابطه با مسئولین پرونده های ناظر بر درخواست پناهندگی و یا تعئین مرجع صالحه به منظور بررسی این پرونده ها، اقدامات مقتضی را مبذول دارند. اطلاعات مذکور به منظور تعئین شرایط مقتضی، می توانند مورد دسترسی مقام های صالحه در نزد کشورهای عضو شنگن و یا پلیس اروپا Europol، قرار گیرند تا از این طریق نسبت به پیشگیری، تشخیص و تحقیق در رابطه با جرائمی همچون تروریسم و دیگر جرائم سنگین، مورد استناد قرار گیرند. در این رابطه مقام صالحه در نزد کشور عضو شنگن مسئول بررسی اطلاعات مذکور خواهد بود.
اینجانب/ اینجانبه آگاهی یافته ام که محق به اجرا نهادن حق خویش مبنی بر در اختیار گرفتن اطلاعات ثبت گردیده خود در سیستم اطلاع رسانی VIS کشورهای عضو شنگن و کشوری که برای نخستین بار این اطلاعات دریافتی را وارد سیستم مذکور نموده است می باشم. و از اینروی از توان ارائه درخواست به منظور تصحیح اطلاعات شخصی که احیاناً به صورت ناصحیحی در این سیستم گنجانده شده اند و یا آن دسته از اطلاعات شخصی که به گونه ای غیر قانونی مورد بهره برداری واقع گردیده اند، برخوردار می باشم. در این راستا و در پی ارائه درخواستی مشخص از سوی اینجانب/ اینجانبه، مقام صالحه ای که عهده دار مسئولیت بررسی پرسشنامه درخواست صدور روادید بوده است، اینجانب/ اینجانبه را از چگونگی اعمال حق خویش مبنی بر بررسی اطلاعات شناسنامه ای و یا تصحیح و تعدیل این اطلاعات آگاه خواهد نمود، همچنین روش های مقتضی ناظر بر پیگیری قانونی اینگونه موارد که در قوانین ملی کشور مذکور پیش بینی گردیده اند را به آگاهی خواهد رسانید. مسئولیت حفاظت از اطلاعات شخصی فرد متقاضی صدور روادید، همانا مقام مسئول اعمال نظارت در سطح ملی در نزد این کشور عضو شنگن، خواهد بود.
اینجانب/ اینجانبه بدینوسیله اعلام می دارد که تمامی اطلاعات ارائه گردیده کامل و صحیح می باشند. همچنین در این راستا، اگاه می باشد که بیانات کذب موجب رد درخواست صدور روادید و از اینروی موجب ابطال روادیدی که هم اینک صادر گردیده است، خواهند گردید. این مسئله خود می تواند موجب اعمال پیگرد قضائی بر مبنای قوانین تصریح رفته در قوانین کشور عضو شنگن که مسئولیت بررسی این پرسشنامه صدور روادید را یافته است، گردد.
اینجانب/ اینجانبه متعهد می گردد تا در صورت صدور روادید شنگن جهت خود، پیش از به پایان رسیدن اعتبار روادید مربوطه، قلمروی کشورهای شنگن را ترک نماید .
در این راستا، از این نکته آگاهی یافته است که در اختیار داشتن روادید تنها یکی از پیش نیازهای ورود به کشورهای اروپائی عضو شنگن می باشد. در واقع صرف صدور روادید فرد را محق نمی سازد تا چنانچه با شرایط پیش بینی رفته در ماده ۵ پاراگراف ۱ مقررات (CE) شماره ۵۶۲/۲۰۰۶ (کد ناظر بر مرزهای شنگن) تطبیق نیابد و از اینروی از ورود اینجانب/اینجانبه ممانعت به عمل آید، از حق درخواست غرامت برخوردار گردد. لحاظ داشت کامل شرایط ناظر برورود به قلمروی کشورهای اروپائی عضو شنگن، در هنگام ورود به این کشورها نیز بررسی خواهند گردید .

Luogo e data / شهر مکان تکمیل فرم و تاریخ	**Firma (per i minori, firma del titolare della potestà genitoriale/ tutore legale)** / امضاء (جهت صغار امضای دارنده حضانت والد و یا قیم قانونی)